

Конвенция между Правительством РФ и Правительством Федеративной Республики Бразилии об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы

(Бразилиа, 22 ноября 2004 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Федеративной Республики Бразилии, желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Налогами, к которым применяется настоящая Конвенция, являются:

а) применительно к России:

(i) налог на прибыль организаций;

(ii) подоходный налог с физических лиц

(далее именуемые "российские налоги");

б) применительно к Бразилии:

федеральный налог на доход (далее именуемый "бразильский налог").

2. Настоящая Конвенция применяется также к любым идентичным или по существу аналогичным налогам на доходы, которые установлены любым Договаривающимся Государством после даты подписания настоящей Конвенции в дополнение либо вместо вышеупомянутых налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях, внесенных в их соответствующие налоговые законы.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Российскую Федерацию или Федеративную Республику Бразилию в зависимости от контекста;

б) термин "Российская Федерация (Россия)" означает территорию Российской Федерации, включая ее континентальный шельф и исключительную экономическую зону, где Российская Федерация осуществляет свои суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом;

в) термин "Федеративная Республика Бразилия (Бразилия)" означает территорию Федеративной Республики Бразилии, включая ее территориальное море, определенное в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву, и соответствующее морское дно и

недра, а также любое морское пространство за пределами территориального моря, включая морское дно и недра, в отношении которых в соответствии с международным правом Бразилия осуществляет свои суверенные права по разведке и эксплуатации природных ресурсов;

d) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

e) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

f) термин "компания" означает любое корпоративное образование или любое объединение, которое для налоговых целей рассматривается как корпоративное объединение;

g) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием, фактическое место управления которого находится в Договаривающемся Государстве, кроме случаев, когда такая перевозка осуществляется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

h) термин "национальное лицо" означает:

(i) любое физическое лицо, обладающее:

- применительно к России российским гражданством; и

- применительно к Бразилии бразильской национальностью;

(ii) любое юридическое лицо, товарищество и ассоциацию, получивших такой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства;

i) термин "компетентный орган" означает:

(i) применительно к Российской Федерации - Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя;

(ii) применительно к Федеративной Республике Бразилии - Министра финансов, Секретаря федеральных доходов или их уполномоченных представителей.

2. При применении настоящей Конвенции Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в ней, имеет то значение, если из контекста не вытекает иное, которое придается ему на данный момент законодательством этого Государства в отношении налогов, к которым применяется настоящая Конвенция, причем толкование, которое придается термину налоговыми законами этого Государства, будет превалировать над толкованием, придаваемым другими законами этого Государства.

Статья 4

Резидент

1. Для целей настоящей Конвенции термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Государства подлежит в нем налогообложению на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места управления, места регистрации или любого другого критерия аналогичного характера, и также включает это Государство и его любое политическое подразделение или местный орган власти.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жильем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом только того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

- b) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает постоянным жильем ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно обычно проживает;
- c) если оно обычно проживает в обоих Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, национальным лицом которого оно является;
- d) если каждое Государство считает его своим национальным лицом, или если оно не является национальным лицом ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.
3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, иное чем физическое, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то оно будет считаться резидентом того Государства, в котором расположено фактическое место его управления.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящей Конвенции термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие Договаривающегося Государства полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве.
2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:
- a) место управления;
 - b) отделение;
 - c) контору;
 - d) фабрику;
 - e) мастерскую; и
 - f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.
3. Термин "постоянное представительство" также включает строительную площадку, строительный, сборочный или монтажный объект, но только в том случае, если такие площадка или объект существуют не менее девяти месяцев.
4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи считается, что термин "постоянное представительство" не включает:
- a) использование сооружений исключительно для цели хранения или демонстрации товаров или изделий, принадлежащих предприятию;
 - b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели хранения или демонстрации;
 - c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели переработки другим предприятием;
 - d) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;
 - e) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;
 - f) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах с a) по e).
5. Независимо от положений пунктов 1 и 2, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, в отношении которого применяется пункт 6, действует от имени предприятия, и имеет, и обычно использует в Договаривающемся Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное представительство в этом Государстве в отношении любой деятельности,

которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением случаев, когда деятельность такого лица ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4, которые не превращают такое постоянное место деятельности в постоянное представительство в соответствии с положениями того пункта.

6. Предприятие Договаривающегося Государства не будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в другом Договаривающемся Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, являющейся резидентом другого Договаривающегося Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное представительство, либо иным образом), сам по себе не означает, что любая такая компания становится постоянным представительством другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" будет иметь то значение, которое он имеет по законодательству того Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

Термин "недвижимое имущество" в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения законодательства, касающегося земельной собственности, права, известные как узуфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства подлежит налогообложению только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность таким образом, то прибыль этого предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, в случае, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом

Договариваемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договариваемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало совершенно независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешаются вычеты тех расходов, которые понесены для целей постоянного представительства, включая понесенные таким образом управленческие и общеадминистративные расходы.

4. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству лишь на основании закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

5. Если прибыль включает виды доходов, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящей Конвенции, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

Статья 8

Прибыль от международных перевозок

1. Прибыль от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках подлежит налогообложению только в Договариваемся Государстве, в котором находится фактическое место управления предприятия. Однако, если место фактического управления не расположено ни в одном из Договариваемся Государств, такая прибыль подлежит налогообложению только в Государстве, резидентом которого является это предприятие.

2. Если место фактического управления предприятия по морским перевозкам находится на борту морского судна, считается, что это предприятие расположено в Договариваемся Государстве, в котором находится порт приписки морского судна, или, если не существует такого порта приписки, в том Договариваемся Государстве, резидентом которого является лицо, эксплуатирующее такое морское судно.

3. Положения пункта 1 применяются также к прибыли, получаемой от участия в пуле, совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств, но только применительно к той части прибыли, которая связана с участием в такой совместной деятельности.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

Если:

а) предприятие одного Договариваемся Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договариваемся Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договариваемся Государства и предприятия другого Договариваемся Государства, и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из предприятий, но из-за наличия этих

условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель, имеющий фактическое право на дивиденды, является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

- a) 10 процентов общей суммы дивидендов, если фактический получатель прямо владеет не менее 20 процентами общего капитала компании, выплачивающей дивиденды;
- b) 15 процентов общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Положения настоящего пункта не затрагивают налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающих право на участие в прибыли, а также доходы от других корпоративных прав, которые подлежат такому же налогообложению, как доходы от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и дивиденды связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14 настоящей Конвенции, в зависимости от обстоятельств.

5. Если резидент Договаривающегося Государства имеет постоянное представительство в другом Договаривающемся Государстве, такое постоянное представительство может быть обложено налогом, удерживаемым у источника, в соответствии с законодательством этого другого Договаривающегося Государства. Однако, такой налог не должен превышать 10 процентов общей суммы прибыли этого постоянного представительства, рассчитанной после уплаты корпоративного налога, относящегося к этой прибыли.

6. Если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не может взимать никакие налоги с дивидендов, выплачиваемых этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или если участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве, также как взимать с нераспределенной прибыли компании налог на нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Государстве.

7. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанной с возникновением или передачей акций или

других прав, в отношении которых выплачиваются дивиденды, было получение льгот от использования настоящей статьи путем такого возникновения или передачи.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогами в Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель, имеющий фактическое право на проценты, является резидентом другого Договариваемого Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 15 процентов от общей суммы процентов.

3. Независимо от положений пунктов 1 и 2:

a) проценты, возникающие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые правительству другого Договариваемого Государства, его политическому подразделению или агентству (включая финансовое учреждение), полностью принадлежащему этому правительству или политическому подразделению, освобождаются от налогообложения в первом упомянутом Государстве, если только не применяется подпункт b);

b) проценты по ценным бумагам, облигациям и долговым обязательствам, выпущенным правительством Договариваемого Государства, его политическим подразделением или агентством (включая финансовое учреждение), полностью принадлежащим этому правительству или политическому подразделению, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, и в частности, доход от государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая любой другой доход, считающийся доходом от предоставляемых займов в соответствии с налоговым законодательством Договариваемого Государства, в котором такой доход возникает.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на проценты, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае применяются положения статей 7 или 14 настоящей Конвенции в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является правительство этого Договариваемого Государства, политическое подразделение этого Государства, местный орган власти или резидент этого Договариваемого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в Договариваемом Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящихся к долговому требованию, по которому они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

8. Ограничения ставки налогообложения, установленные пунктом 2, не будут применяться к процентам, возникающим в Договаривающемся Государстве и выплачиваемым постоянному представительству предприятия другого Договаривающегося Государства, расположенного в третьем Государстве.

9. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанной с возникновением или передачей долгового требования, в отношении которого выплачиваются проценты, было получение льгот от использования настоящей статьи путем такого возникновения или передачи.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие роялти могут также облагаться в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель, имеющий фактическое право на роялти, является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый налог не должен превышать 15 процентов от общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или за предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, искусства или науки (включая кинофильмы, фильмы или пленки для теле- или радиовещания), любым патентом, товарным знаком, дизайном или моделью, планом, секретной формулой или процессом, или за использование или за предоставление права пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на роялти, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет или осуществляло предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через находящееся там постоянное представительство или оказывает независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с такими постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является правительство этого Договаривающегося Государства, политическое подразделение этого Государства, местный орган власти или резидент этого Договаривающегося Государства. Однако, если лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в

связи с которыми возникло обязательство выплачивать роялти, и расходы по выплате этих роялти несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие роялти возникают в Договариваемом Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим право на роялти, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

7. Положения настоящей статьи не применяются, если основной целью или одной из основных целей любого лица, связанной с возникновением или передачей прав, в отношении которых выплачиваются роялти, было получение льгот от использования настоящей статьи путем такого возникновения или передачи.

Статья 13

Доходы от прироста стоимости капитала

1. Доходы, полученные резидентом Договариваемого Государства от отчуждения недвижимого имущества, определенного в статье 6 и находящегося в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы, полученные от отчуждения движимого имущества, составляющего часть постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, используемой резидентом одного Государства в другом Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения этого постоянного представительства (отдельно или вместе со всем предприятием) или этой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Однако, доходы от отчуждения морских или воздушных судов, используемых в морских перевозках предприятием Договариваемого Государства, или движимого имущества, связанного с использованием таких морских или воздушных судов, облагаются налогом только в Договариваемом Государстве, в котором подлежит налогообложению предприятие в соответствии со статьей 8 настоящей Конвенции.

4. Доходы от отчуждения любого имущества, иного чем то, о котором упомянуто в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, возникающие в другом Договариваемом Государстве, могут также облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 14

Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства, от оказания профессиональных услуг или другой независимой деятельности подобного характера подлежит налогообложению только в этом Государстве, за исключением случаев, когда:

а) вознаграждение за такие услуги или деятельность выплачивается резидентом другого Договариваемого Государства, или постоянным представительством, или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве; в таком случае доход может также облагаться налогом в этом другом Государстве; или

b) такой резидент, его/ее наемные работники или любые лица, действующие от его/ее лица, находятся в другом Договариваемом Государстве, или услуги или деятельность продолжается там в течение периода или периодов, составляющих или превышающих в совокупности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчиваемся в соответствующем налоговом году; в таком случае в этом другом Государстве налогообложению может подлежать только та часть доходов, которая получена от услуг или деятельности такого резидента; или

c) такие услуги или деятельность осуществляются в другом Договариваемом Государстве, и получатель имеет в другом Договариваемом Государстве постоянную базу, используемую для целей осуществления его/ее деятельности; в таком случае налогообложению может подлежать только та часть доходов, которая относится к этой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, техническую, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15

Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 16, 18, 19 и 20 заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, вознаграждение, полученное в связи с этим, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договариваемого Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

a) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчиваемся в соответствующем налоговом году, и

b) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Договариваемого Государства, и

c) расходы по выплате вознаграждения не несут постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Договариваемом Государстве.

3. Независимо от положений предыдущих пунктов настоящей статьи, вознаграждение, получаемое в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемых в международных перевозках предприятием Договариваемого Государства, может облагаться налогом только в Договариваемом Государстве, в котором подлежит налогообложению прибыль предприятия в соответствии со статьей 8 настоящей Конвенции.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в качестве члена совета директоров или любого другого руководящего органа компании, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 17

Артисты и спортсмены

1. Несмотря на положения статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства в качестве артиста театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или спортсмена, от своей личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.
2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой артистом или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому артисту или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогами в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность артиста или спортсмена.
3. Положения пунктов 1 и 2 не применяются к доходу от деятельности, осуществляемой в Договаривающемся Государстве артистами или спортсменами, если визит в это Государство полностью или в основном финансируется другим Договаривающимся Государством или его политическим подразделением, или местным органом власти. В таком случае доход подлежит налогообложению только в Государстве, резидентом которого является артист или спортсмен.

Статья 18

Государственная служба

1. а) Заработная плата и другое подобное вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемое правительством Договаривающегося Государства, его политическим подразделением или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства, какого-либо политического подразделения или местного органа власти, подлежат налогообложению только в этом Государстве;
- б) однако, такая заработная плата и другое подобное вознаграждение подлежат налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и получатель является резидентом этого Государства, который:
 - (i) является национальным лицом этого Государства; или
 - (ii) не стал резидентом этого Государства исключительно с целью осуществления службы.
2. Любая пенсия, выплачиваемая непосредственно или из фондов, созданных Договаривающимся Государством, или его политическим подразделением, или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или политического подразделения, или местного органа власти, подлежит налогообложению только в этом Государстве.
Однако, такая пенсия подлежит налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого другого Государства.
3. Положения статей 15, 16 и 19 будут применяться к заработной плате и другому подобному вознаграждению, а также к пенсиям, выплачиваемым за услуги, связанные с предпринимательской деятельностью Договаривающегося Государства или его политического подразделения, или местного органа власти.

Статья 19

Пенсии

1. В соответствии с положениями пункта 2 статьи 18 пенсии, другое подобное вознаграждение в связи с прошлой работой по найму и аннуитеты, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1 пенсии и другие платежи, осуществляемые Договаривающимся Государством или его политическим подразделением, или местным органом власти в соответствии с законодательством по социальному обеспечению, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

3. При использовании в настоящей статье:

а) термин "пенсии и другое подобное вознаграждение" означают периодические выплаты, осуществляемые после выхода на пенсию в связи с прошлой работой по найму или в виде компенсации за травмы в связи с прошлой работой по найму;

б) термин "аннуитеты" означает фиксированную сумму, периодически выплачиваемую в установленные сроки в течение жизни или в течение специальных или определенных периодов времени в соответствии с обязательством осуществить выплаты в качестве адекватного и полного возмещения в денежной форме или в денежном эквиваленте (ином чем оказание услуг).

Статья 20

Преподаватели и исследователи

Лицо, являющееся или непосредственно перед приездом в Договаривающееся Государство являвшееся резидентом другого Договаривающегося Государства, и которое по приглашению правительства первого упомянутого Государства или университета, колледжа, школы, музея, или иного научного или культурного учреждения этого первого упомянутого Государства, или в соответствии с официальной программой культурного обмена, находится в этом Государстве в течение срока, не превышающего двух последовательных лет, исключительно с целью преподавания, чтения лекций и осуществления исследований в таком учреждении, не подлежит налогообложению в этом Государстве в отношении вознаграждения за такую деятельность при условии, что выплата этого вознаграждения осуществляется из источников за пределами этого Государства.

Статья 21

Студенты и стажеры

Платежи, которые студент или стажер, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являвшийся резидентом другого Договаривающегося Государства и который находится в первом упомянутом Государстве исключительно с целью своего обучения или прохождения практики, получает для целей своего содержания и образования, не подлежат налогообложению в первом упомянутом Договаривающемся Государстве, при условии, что такие платежи возникают из источников в другом Государстве.

Статья 22

Другие доходы

Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, возникающие в другом Договаривающемся Государстве, которые не рассматриваются в предыдущих статьях настоящей Конвенции, могут также облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 23

Устранение двойного налогообложения

1. Если резидент Договаривающегося Государства получает доход, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции может облагаться налогами в другом Договаривающемся Государстве, первое упомянутое Государство разрешит вычесть из суммы налога на доход этого резидента сумму налога на доход, уплаченного в этом другом Государстве.

Сумма такого вычета, однако, в любом случае не должна превышать сумму налога на доход, рассчитанного до предоставления вычета, относящегося к доходу, который может подлежать налогообложению в этом другом Государстве.

2. Если в соответствии с любым положением настоящей Конвенции доход, полученный резидентом Договаривающегося Государства, освобождается от налогообложения в этом Государстве, такое Государство тем не менее, при исчислении налога на оставшуюся часть дохода этого резидента, может принять в расчет доход, освобожденный от налогообложения.

Статья 24

Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не должны подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, более обременительному, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при тех же обстоятельствах.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих аналогичную деятельность. Данное положение не должно истолковываться как обязывающее Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо индивидуальные льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения, которые оно предоставляет своим резидентам на основании их гражданско-правового статуса или семейных обязательств.

3. За исключением случаев, когда применяются положения статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 6 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия подлежать вычетам на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства.

4. Предприятия Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично, прямо или косвенно принадлежит или контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

5. В данной статье термин "налогообложение" означает налоги, к которым применяется настоящая Конвенция.

Статья 25

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, направить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является.
2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящей Конвенции.
3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Конвенции.
4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в смысле применения предыдущих положений.

Статья 26

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется Конвенция в той части, в какой налогообложение не противоречит настоящей Конвенции. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, получаемая в соответствии с внутренним законодательством этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суд и административные органы), занятым оценкой или сбором, судебным преследованием или принудительным взысканием, или рассмотрением апелляций в отношении налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция. Такие лица или органы используют эту информацию только в этих целях. Они могут раскрывать эту информацию в ходе судебных заседаний или при принятии судебных решений в соответствии с внутренним законодательством Договаривающегося Государства.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на Договаривающееся Государство обязательство:

- a) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;
- b) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;
- c) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (*ordre public*).

Статья 27

Сотрудники дипломатических миссий и консульских учреждений

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налоговых привилегий сотрудников дипломатических миссий или консульских учреждений, предоставленных в соответствии с нормами общего международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 28

Ограничение льгот

1. Компетентные органы Договаривающегося Государства могут отказать в предоставлении льгот в соответствии с настоящей Конвенцией любому лицу или в отношении любой сделки, если, по их мнению, предоставление таких льгот приведет к злоупотреблению Конвенцией с точки зрения ее целей.

2. Если после даты подписания настоящей Конвенции Договаривающееся Государство примет законодательство, согласно которому офшорный доход компании от:

а) морских перевозок;

б) банковской, финансовой, страховой, инвестиционной или подобной деятельности; или

с) существования в качестве штаб-квартиры, координационного центра или подобного образования, занимающегося предоставлением административных услуг или иной поддержки группе компаний, чья деятельность происходит, в основном, в других Государствах, освобождается в этом Государстве от налогообложения или облагается налогом по ставке, которая значительно ниже ставки налога, уплачиваемого на доходы от подобной деятельности на его территории, другое Договаривающееся Государство не обязано применять любое ограничение, установленное настоящей Конвенцией, в отношении своего права облагать налогом доход, полученный компанией от такой офшорной деятельности, или своего права облагать налогом дивиденды, выплачиваемые компанией.

3. На юридическое лицо, которое является резидентом Договаривающегося Государства и получает доход из источников в другом Договаривающемся Государстве, не будут в этом Договаривающемся Государстве распространяться преимущества настоящей Конвенции, если более пятидесяти процентов участия в этом лице (или в случае компании – более пятидесяти процентов общего числа голосующих акций и стоимости акций компании) принадлежит, прямо или косвенно, любой комбинации одного или более лиц, не являющихся резидентами первого упомянутого Договаривающегося Государства. Однако, данное положение не применяется, если такое лицо осуществляет в Договаривающемся Государстве, резидентом которого оно является, значительную предпринимательскую деятельность, иную чем простое владение ценными бумагами или другими активами, либо простое осуществление вспомогательной, подготовительной или любой другой подобной деятельности в отношении других связанных с ним лиц.

Статья 29

Вступление в силу

1. Каждое из Договаривающихся Государств письменно уведомит другое о выполнении им внутренних процедур, требуемых его законодательством для вступления в силу настоящей Конвенции.

2. Конвенция вступает в силу с даты получения последнего из этих уведомлений и будет применяться:

- а) в отношении налогов, взимаемых у источника, к суммам, выплаченным, переведенным или начисленным первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Конвенция вступает в силу; и
- б) в отношении других налогов, на которые распространяется Конвенция, за налоговые годы, начинающиеся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Конвенция вступает в силу.

Статья 30

Прекращение действия

Настоящая Конвенция остается в силе на неограниченный срок, однако, любое из Договаривающихся Государств может прекратить действие Конвенции путем письменного уведомления другого Договаривающегося Государства по дипломатическим каналам о прекращении действия после истечения пяти лет с даты вступления настоящей Конвенции в силу, при условии что такое уведомление будет дано тридцатого июня или до тридцатого июня любого календарного года. В таком случае настоящая Конвенция прекращает действовать в отношении доходов, полученных первого января или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление о прекращении ее действия.

Протокол

При подписании Конвенции между Правительством Российской Федерации и Правительством Федеративной Республики Бразилии об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные, согласились о следующих положениях, которые составляют неотъемлемую часть настоящей Конвенции.

1. В отношении пункта 3 статьи 10,

Понимается, что в отношении Бразилии термин "дивиденды" также включает акции "жуиссанс" или права, известные, как "жуиссанс", а также акции горнодобывающей промышленности и учредительские акции.

2. В отношении пунктов 3 и 4 статьи 11,

Понимается, что в отношении агентства положения подпункта (а) пункта 3 статьи 11 применяются только к процентам, выплачиваемым такому агентству (включая финансовое учреждение), полностью принадлежащему правительству Договаривающегося Государства или его политическому подразделению, когда такое агентство является фактическим получателем процентов.

Понимается, что проценты, уплаченные как "вознаграждение за капитал компании" ("remuneração sobre o capital próprio") в соответствии с налоговым законодательством Бразилии, также рассматриваются как проценты для целей применения пункта 4 статьи 11. Также понимается, что термин "проценты" для использования в целях применения пункта 4 статьи 11 включает комиссионные и подобные платежи, уплаченные резидентом Бразилии за услуги, связанные с предоставлением займа и выплат банку или другому финансовому учреждению.

3. В отношении пункта 3 статьи 12,

Понимается, что положения пункта 3 статьи 12 применяются к платежам любого вида, полученным как вознаграждение за предоставление технических услуг и технического содействия.

Также понимается, что платежи любого вида, относящиеся к сделкам, связанным с компьютерным программным обеспечением, подлежат налогообложению в Договариваемом государстве в соответствии с его внутренним законодательством.

4. В отношении статьи 14,

Понимается, что положения статьи 14 применяются, даже если деятельность осуществляется компанией или партнерством.

5. В отношении статьи 24,

Понимается, что положения пункта 5 статьи 10 не противоречат положениям пункта 2 статьи 24.

Понимается, что положения налогового законодательства Бразилии, которые не разрешают, чтобы роялти, определенные в соответствии с пунктом 3 статьи 12 и уплачиваемые постоянным представительством, расположенным в Бразилии, резиденту России, ведущему предпринимательскую деятельность в Бразилии через такое постоянное представительство, принимались к вычету на момент определения налогооблагаемого дохода вышеупомянутого постоянного представительства, не противоречат положениям статьи 24.

Понимается, что в отношении статьи 24 положения Конвенции не запрещают Договариваемому Государству применять положения своего законодательства, касающегося "недостаточной капитализации" или "контролируемых иностранных компаний".

Также понимается, что в отношении пункта 4 статьи 24 предприятия Бразилии, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами России, не будут подвергаться в Бразилии любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия Бразилии, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами третьего Государства.

6. В отношении статьи 25,

Понимается, что независимо от участия Договаривающихся Государств в Генеральном соглашении по торговле услугами (ГАТС) или в любых других международных соглашениях налоговые вопросы по налогам, подпадающим под действие настоящей Конвенции, которые возникают в отношениях между Договаривающимися Государствами, будут решаться только в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Подписано в Бразилиа, 22 ноября 2004 года, в двух экземплярах, каждый на русском, португальском и английском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае любого расхождения при толковании будет применяться текст на английском языке.